

Вопреки обычаю, редакторскую статью этого номера начинаем двумя эпиграфами:

- trash
- 1) *амер.* хлам, отбросы; мусор; макулатура
 - 2) литературный или художественный брак; халтура; ерунда; вздор
 - 3) *амер.* несостоящие люди, дрянь, отребье
Англо-русский словарь

Ты должен сделать добро из зла, потому что больше его не из чего сделать.

Роберт Пенн Уоррен. Вся королевская рать

Но, прежде чем перейти к теме номера, ликвидируем задолженность. Последний (сдвоенный) номер прошлого года был полностью посвящен юбилею Иркутска. Восполним пробелы и вспомним о пропущенных ПБ событиях. Их много – Конгресс МСА в Токио (5–7), фестиваль «Зодчество» и пленум СА России в Москве (16–29), смотр-конкурс дипломных проектов в Ереване (30–39) и градостроительное ателье в Сержи-Понтуаэ (48–54).

Новогодние новости плавно перетекают в тему номера. В Иркутске с этого года праздничные елки, отслужившие свое, перерабатывают на полезный продукт для обогащения почвы. А в Кемеровской области старыми елками начали подкармливать буренок. Так что высокомерное отношение к мусору, к хламу уже не актуально, в будущем и мы его будем есть, говоря по правде, уже едим.

Свыкнуться с мыслью о том, что нас ждет жизнь на глобальной помойке, помогают художники. Мусорные музы вдохновили Женю Крайневу и Константина Лидина на диптих об искусстве трэш (66–75).

Первый и необходимый шаг в переработке мусора – это изменение нашего взгляда на мусор. Превращение свалки в месторождение ценных ресурсов происходит в сознании людей. Развернутый материал Андрея Иванова (90–99) рассказывает историю о том, как трупный район переходит в новое качество и осознается в качестве исторического наследия. Превращать мусор в ресурс надо безотлагательно. Горы мусора растут на планете вдвое быстрее, чем население. 17% жилых домов Швеции отапливаются мусором. Япония перерабатывает 96% отходов, Германия – 95, Польша – 16, Россия – всего 5. Сейчас на территории России накоплено 100 млрд тонн мусора – редкое месторождение может похвастаться такими объемами. Заводы по переработке мусора как насыщенная задача архитектуры сегодняшнего и завтрашнего дней (102–105).

Да и сама архитектура уже не рассчитывается на века. В зеленые стандарты как обязательное условие входит переработка конструкций при демонтаже, сносе. Вместо философского принципа «мой дом – моя крепость» на повестке дня временность, недолговечность. Дом как недолговечная упаковка, как завтрашний мусор – теперь в условии задачи. В этом номере возвращаемся к постоянным рубрикам, в НАСЛЕДИИ – статья нашего американского корреспондента Брайана Спенсера (124–129) и дебют профессора из Южной Африки Фабио Тодеччини (130–136). А в разделе ЛАНДШАФТ начинается публикация авторского цикла Ольги Смирновой (142–147), красноярского архитектора, поэта, путешественницы...

Елена Григорьева

Unconventionally, the editorial of this issue begins with two epigraphs:

- trash
1. foolish ideas or talk; nonsense
 2. Chiefly US and Canadian uselessness or unwanted matter or objects
 3. a literary or artistic production of poor quality
 4. Chiefly US and Canadian a poor or worthless person or a group of such people
Collins English Dictionary

You got to make good out of bad. That's all there is to make it with.

Robert Penn Warren, "All the King's Men"

But before talking about the topic of the issue, we should pay off the debt. The previous (double) issue was completely devoted to Irkutsk's jubilee. We will fill in the gaps and look back on the events of the past year missed by PB. There are a lot of them: the UIA Congress in Tokyo (5-7), the Zodchestvo Festival and the UAR Plenary Meeting in Moscow (16-29), the review competition of graduation works in Erevan (30-39) and Les Ateliers of Urban Planning and Development in Cergy-Pontoise (48-54).

The New Year's news blends into the topic of the issue. This year in Irkutsk discarded Christmas trees began to be recycled into fertilizer. In the Kemerovo region the old Christmas trees are used as food for cows. So the supercilious attitude toward trash is no longer relevant. In the future we shall eat it; actually, we are already eating it.

Artists help us adjust to the idea that we will live in the global dump. Trash Muses inspired Zhenya Kraineva and Konstantin Lidin to a diptych about trash art (66-75).

The first essential step in waste recycling is to change our view on waste. In people's minds the dump is turned into a deposit of valuable resources. The detailed text by Andrei Ivanov (90-99) tells us about a slum district obtaining a new status and turning into a historical heritage.

It is very urgent to convert trash into resources. On the Earth, mountains of garbage grow twice as fast as the population. 17% of homes in Sweden are heated with garbage. Japan processes 96% of waste, Germany 95%, Poland 16%, Russia only 5%. At this moment the territory of Russia has accumulated 100 billion tons of garbage – there is scarcely any deposit of such a large scale. Waste recycling plants are a vital task for today's and tomorrow's architecture (102-105).

The architecture itself is no longer designed for centuries. The green standards contain such an essential item as engineering redesign for dismantled or demolished structures. Instead of the philosophical principle "my house is my fortress", the impermanence is on the agenda today. A house, like a short-life packing or tomorrow's garbage, is now under the statement of the problem.

This issue returns to its regular sections. In the HERITAGE section there is an article by our American contributor Brian Spencer (124-129); and a debut of Fabio Todeschini, Professor from South Africa (130-136). In the LANDSCAPE section we start publishing a series of articles by Olga Sminova (142-147), a Krasnoyarsk architect, poet and traveler...

Elena Grigorieva

проект байкал/
project baikal
3952 33-28-40

31 эпоха трэш / trash epoch